



67th IFLA Council and General Conference

August 16-25, 2001

Code Number: 095-152a-S
Division Number: IV
Professional Group: Cataloguing
Joint Meeting with: -
Meeting Number: 152a
Simultaneous Interpretation: -

El impacto del modelo FRBR en las revisiones futuras de las ISBD: un challenge para la Sección de Catalogación de la IFLA

Patrick Le Bœuf

Bibliothèque nationale de France
Service de normalisation documentaire
Paris, France

Resumen:

Esta ponencia enumera algunas de las reacciones producidas a nivel mundial por la publicación de las FRBR: cambios sugeridos, cuestiones pedagógicas, experimentos de implementación, otros logros inspirados por el modelo. Después, intenta mostrar cómo las FRBR podrían utilizarse en el proceso de revisión de las ISBD, en el contexto de interoperabilidad entre información de bibliotecas, archivos y museos, y en el contexto de la creciente disponibilidad de catálogos en la red.

Desde 1997 se ha creado un marco conceptual muy preciso que puede servir de base para una reflexión sobre la naturaleza, propósitos y proceso de la descripción bibliográfica: el modelo FRBR ente-relación de la IFLA ([FRBR, 1998]). Como es lógico, cuando se publicó este modelo produjo muchas reacciones, de bibliotecarios, por supuesto, pero también de otras gentes. Una mirada rápida a algunas de las reacciones expresadas durante cuatro años pueden ayudarnos a dibujar un primer balance del impacto del modelo IFLA en el pensamiento global en el campo de la biblioteconomía y en su papel potencial en la revisión de las ISBDs, una revisión necesaria por necesidades económicas a la vez que por los cambios ocurridos en el contexto tecnológico de la producción de la información. IFLA, como creador del modelo FRBR, fue el punto de partida de esta reflexión: sería una pena que IFLA no formara parte de ella y dejara en otras manos su responsabilidad intelectual sobre cómo debe ser utilizado su propio modelo.

1. Cómo se recibió el modelo FRBR
 - 1.1. A nivel teórico

1.1.1. Propuestas para mejorar el modelo

1.1.1.1. Generalidades

Estructura del modelo: en junio de 2000, los asistentes al Grupo de Trabajo FRBR dentro de la ELAG's (European Library Automation Group) Annual Conference expresó su deseo de que el modelo FRBR cambiara de ser de ente-relación orientado-a-objetos¹. Características del modelo que necesitan ser mejoradas: Michael Heaney (que además fue autor, antes incluso de que se publicara el modelo FRBR de un modelo de catalogación relación orientado-a-objetos ([Heaney, 1995]) que no encontró el apoyo que merecía y que finalmente resultó en sus conclusiones bastante semejante a FRBR y Carl Lagoze (que por lo demás es uno de los creadores del modelo ABC ([Lagoze, 2000]) lamentan que nociones del tipo de tiempo, temporalidad, acontecimiento, modificación, etc., no se contemplen en el modelo FRBR con mayor profundidad.

1.1.1.2. Tareas de usuario

A CC:DA Task Force on Metadata le gustaría añadir alguna tarea de usuario más a los cuatro que ha identificado el FRBR: "dirigir" ([SDLA, 1999]). La Associazione italiana biblioteche (AIB ([AIB, 1999]) y la Elaine Svenonius ([Svenonius, 2000]) expresaron la necesidad de añadir otra tarea de usuario: "navegar" (el catálogo).

1.1.1.3 Entes

Martha M. Yee ([Yee, 1997]) y el Grupo de Trabajo de FRBR en la ELAG Annual Conference de 1999 ([Holm, 1999]) expresaron por separado su deseo de que se hubiera definido en el grupo 1 un ente adicional, sobre el ente *Obra*, para hacer relaciones entre una *Obra* principal y todas sus *Obras* derivadas de forma más precisa. Martha M. Yee llamó a este ente *Superobra* y el Grupo de Trabajo de ELAG lo llamó simplemente "Ente superior". Barbara B. Tillet ha demostrado ([Yee-Tillet, 2000]) de que este ente no es en absoluto necesario en la estructura del modelo y el año siguiente ELAG retiró su propuesta, basándose en la explicación de Barbara Tillet. Esto prueba que la IFLA tiene un papel pedagógico a la hora de establecer directrices para los bibliotecarios de todo el mundo.

Además, la AIB lamenta que la jerarquía de diferentes tipos de *Expresiones* no se haya definido de manera más precisa y le gustaría que la *Expresión* ente se dividiera en cuatro tipos distintos de ente que tomaran en consideración de manera más exacta los matices de la creación musical: partitura original, meras modificaciones editoriales (copia en limpio, edición crítica...), arreglos (transcripciones, orquestaciones...), representaciones. El grupo FRBR de ELAG no va tan lejos y sólo en 1999 expresó su deseo de que se distinguiera entre las formas de notación de *Expresiones* de *Obras* musicales y sus representaciones.

1.1.1.5 Terminología

T.A. Bakhturina ([Bahturina, 1999]) ha apuntado la dificultad de traducir al ruso la peculiar terminología FRBR, que piensa es cuestionable incluso en el original inglés. Hablando en general, este tipo de reproche muestra lo necesario que es alcanzar algún consenso internacional en la terminología tecnológica básica (cf. las publicaciones de Monika Münnich dentro de la Sección de Catalogación de la IFLA) y esforzarse por hacer la terminología tan "traducible" como sea posible, si no en cualquier lengua del mundo -tarea imposible- al menos en las principales lenguas (¿siguiendo qué criterios?) habladas en el mundo. A este respecto, no es suficiente que la normativa ISO se traduzca al francés para que pueda ser votada: el inglés y el francés comparten unas estructuras sintácticas y léxicas demasiado comunes como para que este ejercicio resulte útil en ambos niveles, conceptual y lingüístico. Sería bueno traducir estas normas al menos en una lengua asiática y una africana. La traducción al ruso, chino, japonés y

¹ Las ponencias de 2000 se publicarán a fines de 2001

árabe de las normas ISO, antes de ser votadas, mejoraría su consistencia conceptual y terminológica y su fraseología, y además aseguraría, si es que este término tiene algún sentido, que los conceptos que comunican son universales.

1.1.2. Cuestiones pedagógicas

Kirsten Strunck ya presentó en IFLA en 1999 una valoración de la experiencia pedagógica en Dinamarca ([Strunck, 1999]). Una de sus conclusiones fue que el punto más difícil para los estudiantes daneses era la especificación entre "obra" y "expresión". Y yo tengo el mismo problema en el mismo punto, siempre que presento el modelo FRBR a los colegas franceses. Éste parece ser por tanto el rasgo más peculiar en el modelo, el más difícil de explicar. Hay además alguna práctica de FRBR en otros países (Italia: Mauro Guerrini, Paul Gabriele Watson; Noruega, USA, etc.): sería muy útil compartir la experiencia adquirida en todos estos países para aprovecharse de todas estas tentativas e intentar resolver juntos los problemas pedagógicos más frecuentes con los que todos se encuentran.

1.2. A nivel práctico

Los países escandinavos y Finlandia han empezado a desarrollar bases de datos que se asientan total o parcialmente en el modelo FRBR: MARC/FRBR en Noruega y Finlandia, VisualCat en Dinamarca. Sería también muy útil compartir el conocimiento adquirido en este campo.

1.2.1.2. Proyectos

Algunos proyectos están todavía sólo bajo consideración.

Los participantes del Grupo de Trabajo ELAG FRBR están tratando de desarrollar una base de datos completamente acorde con FRBR, utilizando XML. En contraposición a los últimos proyectos, esta base de datos no apunta a una descripción de una colección real sino que sería sólo experimental: el propósito es investigar todas las ventajas potenciales de FRBR, incluyendo aquella información que no se incluye normalmente en registros bibliográficos "tradicionales".

También Australia ha lanzado el proyecto ALEG (Australian Literature Electronic Gateway), basado esencialmente en FRBR, con un uso adicional de la estructura "Topic Maps".

1.2.2. Otros usos

1.2.2.1. Otros modelos conceptuales de información inspirados por FRBR

El modelo que Peter C. Weinstein desarrolló para la University of Michigan Digital Library (UMDL) se basa en FRBR. Incluye, sin embargo, un ente adicional y los nombres de los entes han sido cambiados para encajar con las necesidades específicas de UMDL ([Weinstein, 1998]). El modelo <indec>(desarrollado por iniciativa de Interoperability of Data in E-Commerce Systems) tiene mucho en común con FRBR. Sin embargo, hay que anotar una diferencia importante: en ambos modelos existe un ente llamado "Expresión", pero en <indec> se aplica sólo representaciones grabadas.

El modelo ABC, desarrollado por el Proyecto Harmony (un proyecto conjunto del Reino Unido, USA y Australia) se enfoca hacia la interoperabilidad de todos los modelos de información conceptual que se han diseñado en el campo de la ciencia de la documentación e integra por tanto el modelo FRBR a este fin.

1.2.2.2. Normas ISO para números internacionales de identificación

Desde que se publicó FRBR, todos los grupos de trabajo de ISO que desarrollan una norma de identificación numérica mencionan el modelo FRBR en su bibliografía. Pero actualmente, estas normas utilizan la terminología y la propia estructura de FRBR con gran discrepancia en cuanto a exactitud y consistencia entre un identificador y otro. El ISAN (Identificador Internacional

Normalizado de Obra Audiovisual) ha sido definido para aplicarse específicamente a *Obras* audiovisuales, mientras que el ISWC (Identificador Internacional Normalizado de Obra Musical) se aplica sólo a *Expresiones* musicales en forma anotada (y, en música de ordenador sólo a fenómenos sonoros resultantes de un proceso creativo del compositor). El modelo subyacente en la definición de ISTC (Código Textual Internacional Normalizado) está más cercano al modelo <indec> que al modelo FRBR, pero en el contexto de FRBR podría decirse que ISTC aplica más a *Expresiones* que a *Obras* textuales.

1.2.2.3. Norma ISO 8459 sobre información

Con motivo del 2000 ISO Congress en Munich, Poul Henrik Jørgensen (Danish Bibliographic Centre) propuso que se definiera una estructura común para las cinco partes de la norma ISO 8459 sobre información siguiendo las FRBR.

1.3. Conclusión de la Sección uno

Existe un claro interés en FRBR, aunque es muy diferente de un país a otro (los países escandinavos, Italia y Australia están mucho más avanzados en comparación con otros países); además, FRBR se utiliza en la enseñanza formal, lo que significa que cada vez más jóvenes bibliotecarios estarán al corriente del modelo IFLA en los próximos años. Ambos factores favorecen que FRBR juegue un papel crucial en las revisiones de las ISBD.

2. El papel potencial de las FRBR en la revisión de las ISBD.

2.1. ¿Es la historia un fenómeno cíclico?

Siempre es, por supuesto, un poco difícil adivinar el futuro extrayendo leyes del pasado; hay sin embargo alguna analogía sorprendente en los hechos: los "Principios de París (1961) dieron lugar a la creación de las primeras ISBD, que a su vez propiciaron el desarrollo de códigos específicos de catalogación, por lo que se diseñaron diferentes formatos MARC para que pudieran funcionar distintos OPAC. En la dualidad de su naturaleza (es revolucionariamente nuevo y descansa a su vez en una tradición firmemente establecida), FRBR puede verse como el equivalente actual de lo que antaño fueron los Principios de París. ¿No puede por tanto pensarse que pudiera dar lugar a unas nuevas ISBD, las cuales a su vez propiciarán nuevos códigos de catalogación, a partir de los cuales se diseñaran nuevos formatos que permitieran el desarrollo de nuevos OPAC?

Restricciones económicas y una tendencia humana natural contraria a los cambios cuando éstos son demasiado profundos y rápidos son algunas de las razones por las que la única cosa posible en el momento es una revisión de las ISBD. Y de hecho el proceso de revisión ha empezado ya.

2.2. Alcance de la revisión actual de las ISBD.

La revisión actual de las ISBD descansa sólo en las conclusiones del Capítulo 7 del Informe final de las FRBR. Por tanto los cambios son muy limitados: hace "opcionales" un número de data elements que eran "obligatorios" en la versión anterior de las ISBD.

2.3. Contribución esencial de las FRBR para una revisión en profundidad de las ISBD.

2.3.1. Noción de "obra"

FRBR destaca la noción de *obra* mucho más que lo que se hacía anteriormente y algunos comentaristas lo han subrayado (entre ellos Teresa Grimaldi). ¿Quizá una futura revisión de las ISBD recomiende tratar de forma sistemática y coherente *Obras* y *Expresiones* en registros distintos de aquellos que describen *Manifestaciones*?

2.3.2. Dividiendo el registro bibliográfico "tradicional" en "unidades individuales de información".

Ocurre a menudo -aunque no en todos los casos- que un documento consta de varios "subdocumentos", cuya potencial autonomía queda totalmente vetada por las actuales reglas de catalogación porque sólo tratan hasta el nivel de *Manifestación*. Veamos un caso relativamente simple: un texto escrito por un autor A, publicado con un prólogo de un autor B e ilustraciones de un ilustrador. En las actuales reglas de catalogación -a veces de forma arbitraria- asumimos que dicho documento es de interés sobre todo por el autor del texto A y cualquier otra cosa dentro de él se trata de forma secundaria. Creamos por tanto un único registro bibliográfico, "plano", con el nombre del autor A como "encabezamiento principal". "Encabezamientos secundarios" nos permitirán recuperar lo del autor B y las contribuciones del ilustrador a este documento, pero no reconocemos el simple hecho de que estas contribuciones hayan podido existir por sí mismas antes de que se publicara el documento.

Si las ISBD revisadas recomendaran que cada uno de estos "subdocumentos" se considerara una "obra" por sí misma (que, como tal, mereciera un "encabezamiento principal" en su propia categoría) y que la "relación estructurada" de *FRBR (Obra-Expresión-Manifestación-Documento)* se aplicara a cada una de estas obras, tendríamos en vez de un único registro "plano", tres unidades distintas de información para el prólogo, el texto y las ilustraciones, las cuales se han encontrado unidas en el contexto de una publicación determinada, pero nos permitiría también identificar el prólogo igual que si, por ejemplo, el manuscrito original estuviera localizado en una colección de archivo determinada o si ha sido reeditado sin el texto al que se refiere (como en el caso del prólogo de Stéphane Mallarmé a Vathek de William Beckford) y para identificar las ilustraciones como si, por ejemplo, ellas hubieran precedido al texto o si se exhibieran en un museo.

No hay por tanto autores secundarios, sino colaboraciones. Hay sólo autores principales, pero su responsabilidad intelectual se aplica a "obras" consideradas secundarias en un contexto dado y pueden pasar a ser "principales" en otro contexto o a "expresiones" (como en el caso de traductores). Nuestras normas de catalogación debieran ser lo suficientemente flexibles para permitirnos cambiar fácilmente de un contexto a otro y no debieran considerar al "libro" por encima de lo "no librario", ni a la palabra por encima del dibujo, ni a la música anotada sobre el poema lírico o el libreto o la representación teatral, ni al texto dramático sobre la producción escenografiada, etc. -todo ello resultado único de la dejadez intelectual, nuestro fracaso en aprehender la realidad tal cual es y nuestra costumbre de trabajar en un único tipo de catálogo al mismo tiempo.

Este aumento de precisión en la descripción catalográfica puede convertirse en extremadamente útil en algunos proyectos de catalogación donde sólo están metidas partes de documentos. Por ejemplo, en la Bibliothèque nationale de France, el Departamento de Música tiene un proyecto de digitalizar cubiertas de partituras de piano, la importancia del cual para la historia del arte gráfico no había sido resaltada hasta ahora (y es posible que incluso sea mayor que la importancia de las propias partituras para la historia de la música...).

2.3.3. FRBR, ISBD y OPACs

AIB señala el hecho de que utilizar la palabra "navegar" en el Informe final de las FRBR implica que desde ese momento se considera que un catálogo está necesariamente automatizado. Podríamos perfilar varias conclusiones a partir de este hecho -o, más bien, varias preguntas: -¿deberían las ISBDs revisadas incluir requisitos sobre los OPACs? -¿deberían las ISBDs revisadas tener en cuenta una estructuración mayor que la del registro, como los "super-registros" de Rahmatollah Fattahi? -¿deberían las ISBDs revisadas incluir requisitos sobre la disponibilidad de registros bibliográficos en la red?

2.4. Conclusiones de la Sección dos

La última cuestión nos lleva a tratar de introducir una metodología descriptiva para recursos heterogéneos de información. Lo normal es que todos los tipos de catálogos (bibliotecas, archivos, museos) se encuentren en la red -tendencia que aumentará en el futuro- y el Bath Profile pretende permitir a los usuarios recuperar la información de todos a la vez. Es demasiado pronto para ver cómo se unen o, al menos, hacer interoperables las ISBDs con otros tipos de descripciones de documentos, de forma que pueda haber no sólo algún tipo de "ISBD nueva", sino un nuevo concepto (que lógicamente debiera haber sido el más antiguo): el concepto de una "ISDD", "International Standard Document Delivery"²?. Tal como dijo Eeva Murtomaa el año pasado ([Murtomaa, 2000]) en "Could this be the beginning of a beautiful friendship?" ¿no sólo con bibliotecas y archivos sino también con museos?. A este respecto, el modelo ABC es probablemente uno de los que esperamos más.

3. Conclusiones generales

Antes de que el modelo ABC (o cualquier otro) junte catálogos de bibliotecas, archivos y museos -tarea que llevará varios años, si no varias décadas-, la Sección de Catalogación de la IFLA tiene que jugar un papel crucial en las FRBR:

- mantener el modelo (examinando y evaluando las peticiones de cambios en el modelo y aceptándolos o rechazándolos);
- mantener informados sobre problemas (y éxitos también, por supuesto) de las instituciones que desarrollan bases de datos basadas en todo o en parte en FRBR;
- extender y popularizar el modelo (alentando iniciativas de entrenamiento y aportando información sobre lo que se está haciendo; asegurando la coherencia entre estas normas que descansan en FRBR- un trabajo que Tom Delsey ([Delsey, 2001]) ha empezado a asumir ([Delsey, 2001]) para la normativa de la ISO sobre identificadores internacionales);
- preparar el futuro a largo término facilitando la unión o, al menos, la interoperabilidad con otros modelos.

Con motivo de una conferencia, Elena Bizardi ([Balzardi, 2001]) ha declarado que la National Library of Switzerland "no tiene intención de introducir FRBR en su catálogo" pero que "observarán atentamente cuáles son las tendencias universales para reaccionar en el momento oportuno". La cita debiera entenderse como un desafío y un estímulo a la vez.

Bibliography

- [AIB, 1999] ASSOCIAZIONE ITALIANA BIBLIOTECHE, Gruppo di Studio sulla Catalogazione. Un comentario italiano sobre *Functional Requirements for Bibliographic Records: final report*. En *Bollettino AIB* [Associazione italiana biblioteche]. 1999, vol. 3, pp. 303-311. También disponible en: *FRBR seminar... proceedings*. También disponible en World Wide Web: <<http://www.aib.it/aib/commiss/catal/frbrengh.htm>>.
- [Bahturina, 1999] BAHTURINA, T. A. International terminology in cataloguing : problems and prospects. En *International and national cataloguing rules: current situation and prospects for development: Moscow, 20-24 April 1999* [online]. Moscow: Russian State Library, 1998 [citado 31 enero 2000]. Disponible en World Wide Web: <http://rsl.ru/NEWS_E/pr_catalo/Baht_e.htm>. También disponible en formato impreso en *International Cataloguing and Bibliographic Control*, ISSN 1011-8829, 2000, vol. 29, no.3. P. 49-51.
- [Balzardi, 2001] BALZARDI, Elena. *Requisiti funzionali per le registrazioni bibliografiche : il loro influsso sulle regole di catalogazione attuali* [online]. Lugano: Università della

² Nota del traductor: Descripción Normalizada Internacional de Documento"

- Svizzera italiana, Biblioteca universitaria di Lugano, [Febrero 2001] [citado 30 marzo 2001]. Disponible en World Wide Web :
 <<http://www.lu.unisi.ch/biblioteca/Infogen/frbr.pdf>>.
- [Delsey, 2001] DELSEY, Tom. *Content delivery and rights management: functional requirements for identifiers and descriptors for use in the music, film, video, sound recording, and publishing industries: draft*, Mayo 30, 2001 [online, acceso restringido]. [Ottawa]: ISO, 2001 [citado 14 Junio 2001]. Disponible, con acceso restringido, en World Wide Web : <<http://www.nlc-bnc.ca/iso/tc46sc9/restricted/sc9n306-1.pdf>>.
- [FRBR, 1998] IFLA Study Group on the functional requirements for bibliographic records. *Functional requirements for bibliographic records : final report* [exto impreso]. Munich, Germany : K. G. Saur, 1998. También disponible en red en World Wide Web : <<http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/frbr.pdf>>, o: <<http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/frbr.htm>>.
- [Grimaldi, 2000] GRIMALDI, Teresa. L'oggetto della descrizione bibliografica. In *FRBR (Functional Requirements for Bibliographic Records) Seminar, Florence, 27-28 January 2000* [online]. Florence, Italy: AIB (Associazione Italiana Biblioteche), Tuscany regional branch, 2000 [citado 22 Marzo 2000]. Disponible en World Wide Web: <<http://www.aib.it/aib/sezioni/toscana/conf/frbr/grimaldi.htm>>. También disponible en formato impreso en: *FRBR seminar... proceedings*, ed. by Mauro Guerrini. Rome: Associazione italiana biblioteche, 2000. ISBN 88-7812-067-7.
- [Heaney, 1995] HEANEY, Michael. Object-oriented cataloguing. En *Information technology and libraries* [printed serial]. 1995, vol. 14, no.3, pp. 135-153. ISSN 0730-9295.
- [Holm, 1999] HOLM, Liv A. Report of workshop #4: IFLA model for bibliographic records: ELAG 00 edition II. In *ELAG '99: Managing multimedia collections*, Bled, Slovenia [online]. [S. n.]: ELAG, 1999 [citado 23 Julio 1999]. Disponible en World Wide Web: <<http://www.nuk.uni-lj.si/elag99/wsreports/WS4.HTML>>.
- [Lagoze, 2000] LAGOZE, Carl. Business unusual: how "event-awareness" may breathe life into the catalog? En *Conference on bibliographic control in the new millennium* [online]. Washington: Library of Congress, octubre 19, 2000 [citado 28 diciembre 2000]. Disponible en Internet: <http://lcweb.loc.gov/catdir/bibcontrol/lagoze_paper.html> ; An event-aware model for metadata interoperability. En *DLI2 [Digital Libraries Initiative Phase 2] All-Projects Meeting, June 12-13, 2000, Stratford-upon-Avon, Warwickshire* [online]. Bath: UKOLN, 2000 [citado 20 diciembre 2000]. Disponible en World Wide Web: <http://www.dli2.nsf.gov/ukworkshop/presentations/lagoze_cornell_files/frame.htm>.
- [Murtomaa, 2000] MURTOMAA, Eeva. Could this be the beginning of a beautiful friendship : a comparison of the description and access to the object of interest between the libraries and archives. En *66th IFLA Council and General Conference, Jerusalem, Israel, 13-18 August* [online]. [The Hague]: IFLA, 2000 [citado 20 agosto 2000]. Disponible en World Wide web : <<http://www.ifla.org/IV/ifla66/papers/125-164e.htm>>.
- [SDLA, 1999] SOUTH DAKOTA LIBRARY ASSOCIATION. *Access to the access*: presentado en la South Dakota Library Association Convention, Oct. 8, 1999 [online]. [S. n.]: SDLA, [1999] [citado 6 abril 2000]. Disponible en World Wide Web : <<http://www.und.edu/dept/library/Departments/abc/SDLA.html>>.
- [Strunck, 1999] STRUNCK, Kirsten. About the use of "Functional Requirements for Bibliographic Records" in teaching cataloguing. In *65th IFLA Council and General Conference, Bangkok, Thailand, August 20 – August 28, 1999* [online]. [Ottawa]: IFLA, 1999 [cited 31 January 2000]. Disponible en Internet: <<http://ifla.org/IV/ifla65/papers/108-131e.htm>>. También disponible en formato impreso en *International Cataloguing and Bibliographic Control*, ISSN 1011-8829, 2000, vol. 29, no.4. P. 68-70.
- [Svenonius, 2000] SVENONIUS, Elaine. *The Intellectual Foundation of Information Organization* [libro impreso]. Cambridge, Mass.: MIT Press, 2000.
- [Weinstein, 1998] WEINSTEIN, Peter C. *UMDL Ontology Concept descriptions* [online]. [Ann Arbor, Michigan]: [University of Michigan Digital Library], [1998?] [citado 5 mayo 1999]. Disponible en World Wide Web: <<http://www-personal.engin.umich.edu/~peterw/Ontology/ontology.html>>.

- [Yee, 1997] YEE, Martha M. What is a work: paper to be delivered in Toronto. In *International Conference on the Principles and Future Development of AACR*: discussion list archives [online]. Ottawa : Joint Steering Committee for the revision of AACR, 3 October 1997; 14:49:56 [citado 21 marzo 2000]. Disponible en World Wide Web: <<http://www.nlc-bnc.ca/jsc/aacrconf.log9710>>.
- [Yee-Tillett, 2000] YEE, Martha M. & TILLET, Barbara B. Letters to the editor. En *Cataloging & classification quarterly* [publicación seriada impresa]. 2000, vol. 28, no. 1. Disponible en World Wide Web: <<http://www.haworthpressinc.com:8081/ccq/ccq28nr1letters.html>>.